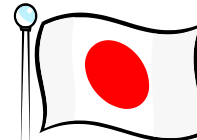


NOTÍCIAS DE UEDA 令和5年2月号



Informativo da Prefeitura de Ueda
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros
Tel: (0268) 75-2245 (direto) ou (0268) 22-4100 ramal 1324
Edição número 285 — Fevereiro de 2023
Ano 25 — Tiragem: 450



Inscrições para casa públicas do Província de Nagano

Local de inscrição: Godo Chosha Ueda Minami Tou
Data para entregar formulários: 6 até 15 de fevereiro de 2023
Mais informações: Ueda Kanri Center 0268-29-7010
www.nagano-jkk.jp/docs/kouei/kouei-top.html



公社ホームページ

Inscrições para casa públicas do Município de Ueda

Local de inscrição: Prefeitura de Ueda
Chiiki Jichi Center de Maruko, Sanada e também em Takeshi
Data para entregar formulários: 1 até 8 de fevereiro de 2023
Mais informações: Jutaku Ka 0268-23-5176
Este ano não haverá inscrições no mês de março.
2 vagas no Chikumacho Danchi, 1 vaga no Uchibori Danchi,
1 vaga no Nakamaruko Danchi,
1 vaga no Toya Danchi, 1 vaga no Kamitoya Danchi
<https://www.city.ueda.nagano.jp/uploaded/attachment/46692.pdf>



市ホームページ

Atualmente, as vacinas contra COVID-19 estão com fim previsto para 31 de março de 2023

Quem tem interesse em tomar a vacina, faça a sua reserva rapidamente.



**Ingeriu bebida alcoólica?
Não dirija e não deixe dirigir**

Se for envolvido em um acidente de trânsito, ligar para o número 110 para chamar a polícia.



Atendimento com tradutor e intérprete no Prédio Sede da Prefeitura de Ueda
Seção de atendimento aos cidadãos (Shiminka) 外国人住民総合案内
Em português, espanhol e inglês: segunda a sexta de 9h às 17h.
Em chinês: de segunda a sexta, 9h às 17h.

Homepage da Cidade de Ueda com informações em Língua Portuguesa
<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/jinkendanjo/1181.html>

Dados estatísticos da população de Ueda

Dados de 1º JANEIRO de 2023	
População total de Ueda: 153.507	Total de estrangeiros registrados em Ueda: 3.977
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 719	No. de peruanos registrados em Ueda: 187
Nº. de vietnamitas registrados em Ueda: 417	Nº. de chineses registrados em Ueda: 848

Coleta de lixos recicláveis 10h às 12h (Weekend recycle)

ウィークエンドリサイクル

4 de fevereiro
Tsuruya (Yamaguchi)
Delicia (Kawanishi)
Seiyu (Sanada)
☆☆☆☆☆☆

11 de fevereiro
Valor (Akiwa)
Tsuruya (Kabatake)
Tsuruya (Maruko)
☆☆☆☆☆☆

18 de fevereiro
Yaofuku (Kosato)
A Coop (Shioda)
☆☆☆☆☆☆

25 de fevereiro
Seiyu (Ueda Higashi)
BIG (Kabatake)
JA (Takeshi)

Errata e pedido de desculpa : na edição 285 de janeiro, as datas do weekend recycle saíram equivocadas.

Weekend Recycle

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/haiki/3282.html>

Calendário de lixo vermelho

<https://www.city.ueda.nagano.jp/uploaded/attachement/46309.pdf>

Biblioteca Joho Library (4º andar do Paleo Bldg)

上田情報ライブラリー パレオビル 4階

【2月】 Mês de fevereiro

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
日	月	火	水	木	金	土
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				



〒386-0025 上田市天神 1-8-1

TEL. 0268-29-0210

Horário de emissão de certificados

Atenção: há casos em que os certificados não podem ser emitidos. Exemplo: não há certificado de renda, se não declarou a renda. Se necessitar, compareça à Prefeitura de Ueda nos dias normais de atendimento.

Durante a semana : 10 da manhã até 7 da noite
Sábados e domingos: 10 da manhã até 6 da tarde.

Joho Library

<https://www.city.ueda.nagano.jp/site/jlib-tosho>



Vamos enfeitar a Cidade com flores

～美しく潤いのある魅力的なまちを目指して～

Muitos canteiros de flores que vemos ao passar pela cidade, são criados e mantidos pelos próprios moradores. Cada morador pode contribuir para fazer da nossa cidade um lugar mais agradável e acolhedor contribuindo para aumentar o número de pequenos jardins.



Palestra para estrangeiros

Procedimentos básicos em caso de incêndio.

Adultos e crianças são bem-vindos.

外国籍市民のための防災基礎講座



Será ensinado os procedimentos básicos sobre como agir em caso de incêndio. Haverá uma pequena visita guiada dentro do corpo de bombeiros e será ensinado como utilizar um extintor de incêndio.

Dia: 12 de fevereiro (domingo) 10h às 12h
Local: Corpo de Bombeiros Central de Ueda
Endereço: Oote 2-7-16
Público-alvo: moradores estrangeiros de Ueda
Número de vagas: 30
Prazo: até 9 de fevereiro
Como inscrever-se:

- 1) pelo telefone da Associação Multicultural de Ueda
0268-25-2631
- 2) pelo e-mail da Associação Multicultural de Ueda
ueda_tabunka@po15.ueda.ne.jp
- 3) pelo telefone da Seção multicultural de Ueda.
0268-75-2245
- 4) pelo e-mail da Seção multicultural de Ueda
jinkendanjo@city.ueda.nagano.jp

Fevereiro é mês de pagamento da ajuda para crianças

2月は児童手当・特例給付の支給月です

O valor referente aos meses de outubro, novembro, dezembro e janeiro da ajuda para as crianças (jidō teate) será depositado nas contas bancárias no dia **10 de fevereiro (sexta-feira)**.

Se seu filho nasceu recentemente ou se o seu filho com idade de frequentar o chūgakkō (por volta de 13 a 15 anos) ou de 0 a 15 anos de idade se mudaram recentemente para a Cidade de Ueda, é necessário preencher o formulário de inscrição, para que possa receber a ajuda.

Ko sodate ko sodachi shien Ka, tel. 0268-23-5106
Sanada shimin sabisu Ka, tel. 0268-72-2203

Maruko shimin sabisu Ka, tel. 0268-42-1118
Takeshi shimin sabisu Ka, tel. 0268-85-2068

Brincadeiras para incentivar o desenvolvimento da fala nas crianças

ことばの発達を促す遊び

Os bebês apontam com o dedo e tentam transmitir o que estão sentindo através da voz. Percebendo a intenção do bebê, do que ele quer transmitir, fale palavras simples que o bebê possa imitar. Assim o bebê percebe que conseguiu se comunicar. Esta interação é muito importante para o desenvolvimento da fala nas crianças. Passados 6 meses, o acúmulo de palavras, apesar de diferenças individuais entre cada bebê, o bebê será dono de um repertório de palavras muito rico para interagir.



Novo Coronavírus COVID-19 Parte 36

新型コロナウイルス感染症に関する情報

“Questionário de exame médico preliminar para a vacina contra coronavírus” em vários idiomas. https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

➡ Leia o aviso de efeitos adversos de cada fabricante da vacina em português.

O questionário traduzido em português é apenas para auxiliá-lo a preencher o questionário médico em japonês. No dia da vacinação, deverá entregar o questionário em japonês devidamente preenchido.

Telefone para fazer reservas da vacina ➡ ☎0570-079-567



Se já recebeu a carta da prefeitura avisando sobre a 3ª, 4ª ou 5ª dose, já poderá fazer a reserva para o mês de dezembro de 2022.

Para fazer a reserva online pelo celular ou computador, utilize o código QR ao lado ou o seguinte endereço eletrônico. <https://gvi-reserve.azurewebsites.net/ueda/reservetop>



Vamos confirmar os cuidados para evitar o coronavírus

やっているつもりは要注意！感染対策の再確認を

- ☆ Ventilar a moradia com ar fresco de vez em quando, mesmo no inverno.
- ☆ Utilizar a máscara descartável (imagem ao lado).
- ☆ Lavar as mãos com sabonete. Higienização das mãos.
- ☆ Se sentir-se mal de saúde, procurar os cuidados médicos e evitar sair para lugares desnecessários.



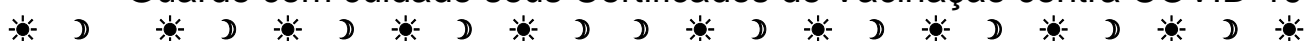
Certificado da vacina para quem tem cartão do My Number

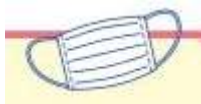
Além do Seven Eleven, o Lawson também passará a emitir o Certificado de Vacina contra Covid-19. Horário: 6h30min às 23h (inclusive sábado, domingo e feriados)

Com o cartão do My Number e o telefone celular, poderá também fazer download do certificado de vacina para viagens internacionais, após fazer o download de um aplicativo específico para esta finalidade. O símbolo do aplicativo é o seguinte, na cor vermelha.



Guarde com cuidado seus Certificados de Vacinação contra COVID-19





Atendimento médico de Emergências Noturnas

上田市内科・小児科初期救急センター



●Convulsões ou emergência após as 23h ➡ Chame uma ambulância pelo telefone **119**
Em caso de convulsões (keiren), por ser uma condição crítica, não hesite, chame imediatamente, em qualquer hora do dia ou da noite uma ambulância, ligando 119 (24 horas por dia).

O Ueda Shi Naika Shonika Shoki Kyukyu Center está aberto aos sábados, domingos e feriados.

Emergências noturnas leves que não possam esperar até a manhã seguinte.

Febre repentina, fortes vômitos ou diarreia , dor repentina na barriga, etc. em adultos e crianças

19h até 23h (22h30min) ➡ Ueda Shi Naika Shōnika Shoki Kyūkyū Center

✿ **Telefonar antes** ✿

(上田市内科小児科 初期救急センター)

Paciente até 15 anos ⇒ **0268-21-2233** Pediatria (shōnika)

Paciente 16 anos ou mais ⇒ **0268-21-2280** Clínica geral (naika)

Acidentes como quedas e fraturas não são tratados no Shoki Kyukyu Center ⇒ Ligar para 119

★**Fev.de 2023**★ ☆ **Aberto todos os dias de fevereiro, inclusive sáb. e dom. e feriados** ☆

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/kenko/4202.html>

Levar o cartão de seguro de saúde (hokencho) e dinheiro da consulta.

Crianças até 15 anos, levar também a caderneta Fukushi Iryōhi Jukyūsha shō, que dá direito a ter desconto no valor do pagamento .Vide imagem ao lado.

Se estiver tomando remédios, levar a caderneta da farmácia ou a embalagem do remédio, para informar qual o nome do remédio que usa.

Desça as escadas para ter acesso à porta de entrada



Ueda Shi Naika Shonika Shoki Kyūkyū Center

➡ ☎ **386-0022 Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21**

Se sentir-se mal durante o dia, procure um médico logo que puder, não espere a noite chegar.
Tenha um médico que frequenta regularmente durante o dia, tanto para adultos quanto para crianças.

Estacionamento é pago: indo de carro, passar pela cancela (a máquina emitirá um cartão do estacionamento) e parar o carro dentro do estacionamento do Hospital Shinshū Ueda Iryo Center (antigo Nagano Byōin) . A entrada do Pronto Socorro **Shoki Kyukyu Center** fica antes de passar pela barra do estacionamento do hospital Shinshu Ueda Iryo Center . Olhando a barra de frente, antes de entrar no estacionamento coberto, ao fundo tem a maternidade, o Hospital fica à sua direita e o Kyukyu Center fica à sua esquerda.

Em japonês somente aconselhamento noturno por telefone de 19h até 8h da manhã ➡ #8000
Tecele assim mesmo no seu celular #8000. Se for telefone de discar ou IP ligue para 0263-34-8000

Leituras para que os adultos saibam como prevenir acidentes domésticos e sobre emergências.

<https://www.pref.nagano.lg.jp/hoken-shippei/sodan/pt.html>

https://www.pref.nagano.lg.jp/hoken-shippei/sodan/documents/h246portuguese_guidebookpdf.pdf

Médicos de Plantão Domingo e feriados FEVEREIRO de 2023 9h às 18h 休日緊急医

Se tiver febre ou sintomas de coronavírus, como dor de garganta, tosse prolongada, forte cansaço, falta de ar (dificuldade para respirar), ☎☎☎ telefone antes de ir para a clínica/hospital 📞. Se for emergência chame a ambulância e comunique que há possibilidade de que seja coronavírus.



Levar o cartão do seguro de saúde (hokenshō) e dinheiro para a consulta.
Crianças até 15 anos, levar o cartão Fukushi Iryōhi Jukyūsha shō, que dá direito a desconto no valor do pagamento da consulta.

Dia	Hospitais e clínicas	Endereço	Telefone	Especialidade
5 Domingo	Koizumi Clinic	Koizumi 775-7	0268-81-0088	Medicina interna
	Nisshindō lin	Chuo 3-14-20	0268-22-0558	Medicina interna
	I Naika Clinic	Kosato 166-1	0268-21-3737	Medicina interna
	Chikumasō Byōin (Psiquiatria)	Chuo Higashi 4-61	0268-22-6611	Psiquiatria
	Saitō Geka lin	Aokubo 1177	0268-35-0887	Cirurgião
	Mori Locomo Clinic	Shimonogō Otsu 346-7	0268-38-1313	Cirurgião
	Imai Ganka lin	Shimonogō Otsu 346-6	0268-38-1700	Oftalmologista
	Iijima Jibi inkō ka lin	Ote 1-1-78	0268-22-1270	Otorrinolaringologista
11 Sábado	Tsunoda Sanfujinka lin	Ueda 1210-3	0268-27-7760	Ginecologia e Obstetrícia
	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Medicina interna
	Miyashita lin	Chuo Nishi 1-15-12	0268-22-4328	Medicina interna
	Sakura no Oka Kodomo Clinic	Kojima 699-1	0268-71-6171	Pediatria
	Satō Ichō Ka Naika	Chuo 1-8-20	0268-22-2342	Gastroenterologista
	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Cirurgião
	Kangawa Clinic	Aokubo 1144-1	0268-34-5151	Cirurgião
	Kaw anishi Seikyō Shinryōjo	Nikota 357-1	0268-31-1411	Cirurgião
	Matsutaka Ganka	Tokida 2-33-11	0268-22-0809	Oftalmologista
	Akiw a Hifuka	Akiw a 310-15	0268-28-5177	Dermatologista
	12 Domingo	Handa junkanki ka Naika lin	Nakanojō 416-3	0268-28-0888
Sugiyama Clinic		Chuo Kita 1-2-5	0268-26-8200	Medicina interna
Ueda Seikyō Shinryōjo		Kami Shiojiri 393-1	0268-23-0199	Medicina interna
Kaw anishi lin		Hoya 710	0268-38-2811	Medicina interna
Kobayashi Nō Shinkei Geka · Shinkei Naika Byōin		Tokida 3-15-41	0268-22-6885	Neurologia
Kōda lin		Chuō 1-6-24	0268-22-0859	Cirurgião
Iida Seikei Pain Clinic		Uedahara 717-12	0268-28-1211	Medicina da dor
Shimoda Ganka		Tokida 1-10-78	0268-21-0606	Oftalmologista
Kanai lin (jibika)		Kokubu Niōdō 1122-1	0268-22-9716	Otorrinolaringologista
Ueda Shiritsu Sanfujinka Byōin		Midorigaoka 1-27-32	0268-22-1573	Ginecologia e Obstetrícia
19 Domingo		Heart Clinic Ueda	Fumiri 2-1225-6	0268-23-0386
	Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	0268-26-8181	Medicina interna
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Medicina interna
	Tanaka Clinic	Tokiiri 1-7-42	0268-23-5757	Cirurgião
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Cirurgião
	Aoyagi Ganka	Sumiyoshi 577	0268-28-6688	Oftalmologista
	Ikuta Jibi Inkō Ka lin	Ikuta 3752-1	0268-41-1187	Otorrinolaringologista
	23 Quinta	Ikedo Clinic	Uedahara 687	0268-22-5041
Yoda lin		Tokiw agi 5-3-3	0268-28-1223	Medicina interna
Miyasaka Naika Shōnika lin		Tokida 2-5-3	0268-22-0759	Pediatria
Hōden Shinryōjo		Tonoshiro Aza Kanbayashi 250-4	0268-29-1220	Medicina interna
Ideura Kokyuki Naika · Jibiinkoka · Shokaki Naika lin		Kosato 1499-29	0268-71-6078	Medicina interna
Research Park Clinic		Shimonogō 813-46	0268-37-1133	Cirurgião
Shimogata Seikei Geka Clinic		(芳田) Yoshida 1904-1	0268-35-5252	Ortopedista
Satō Ganka Clinic		Kabatake 437	0268-38-2011	Oftalmologista
Ideura Kokyuki Naika · Jibiinkoka · Shokaki Naika lin		Kosato 1499-29	0268-71-6078	Otorrinolaringologista
26 Domingo	Harada Naika Clinic	Oya 513-1	0268-36-0520	Medicina interna
	Uedahara Life Clinic	Uedahara 1053-1	0268-22-0873	Medicina interna
	Wakata Naika	Shinmachi 180-1	0268-38-2540	Medicina interna
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Medicina interna
	Hanazono Byōin	Chuo Nishi 1-15-25	0268-22-2325	Cirurgião
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Cirurgião
	Sumiyoshi Jibi Inkō Ka lin	Sumiyoshi 626-11	0268-22-3387	Otorrinolaringologista

Telefones (em japonês) para reservas da vacina ou reemissão de cupom de vacina

0570-079-567 0268-75-7181

Quem foi contaminado pelo coronavírus

Se tiver passado o período do isolamento e tratamento e retornou a um bom estado de saúde, poderá receber a próxima dose da vacina contra coronavírus, em qualquer momento. Se tiver dúvidas ou outras condições médicas, consulte um médico para receber orientações apropriadas ao seu caso específico.

Exames para bebês em Fevereiro de 2023 (4 meses a 3 anos de idade)

乳幼児健診

Exames para bebês da região (chiiki) de Ueda é no Kenkō Plaza Ueda

☎Tel.0268-23-8244

Um mês antes do exame, será enviada uma carta pelo correio informando o dia, o horário e o local do exame.

Atenção pois não serão enviados avisos para fazer o exame de 10 meses da Região de Ueda.

Bebês nascidos entre 16 de fevereiro até 15 de março de 2022

⇒ Marque uma consulta para **JANEIRO de 2023** em uma das clínicas credenciadas de Ueda (lista abaixo).

Exceto quem mora em Maruko, Sanada e Takeshi, cujos exames são feitos nos Hoken Center.

Clínicas credenciadas para exame de 10 meses para moradores da região central de Ueda, incluindo Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida. Não se aplica a moradores de Maruko, Sanada e Takeshi. Pai, mãe ou responsável, marcar um horário para o exame de 10 meses do bebê em uma das clínicas abaixo.

Clínicas	Endereço, telefone e dias de consulta		
Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	TEL 26-3511	Terça, quarta, sexta (9h e 16h). Sáb e dom (9h)
Ueda Byoin	Chuo 1-3-3	TEL 22-3580	Seg, quarta (14h30min até 15h30min)
Koda Clinic	Koaso 1833	TEL 38-3065	Seg, ter, qua, sex (a partir de 14h30min)
Sakura no Oka Kodomo Clinic	Kojima 699-1	TEL 71-6171	Ter, quinta, sexta (14h até 14h30min)
Sasaki Shonika lin	Tokiw aqi 5-1-19	TEL 27-7700	Segunda a Sexta (a partir de 14h30min)
Suqiyama Clinic	Chuo Kita 1-2-5	TEL 26-8200	Segunda-feira (15h às 16h)
Hori Kodomo Clinic	Nakanojo 800-5	TEL 23-5566	Ter, qua, qui, sexta (de manhã)
Miyasaka Naika Shonika lin	Tokida 2-5-3	TEL 22-0759	Terça, quinta, sexta (15h). Quarta-feira (13h)
Murakami lin	Ote 1-2-6	TEL 22-3740	Segunda a sexta (9h às 11h30min)
Yamada Naika lin	Shimonogo Otsu 351-1	TEL 26-8181	Seg, ter, qua, sex (a partir de 14h30min)
Yoshida Kodomo lin	Tokiiri 1-7-97	TEL 24-1222	Recepção: de manhã (até 11h), de tarde (até 17h) Não atende nem nas quintas e nem nas sexta-feiras

Exames para moradores de Maruko e de Takeshi são no Maruko Hoken Center ☎Tel. 0268-42-1117

Moradores dos bairros da região de Maruko e Takeshi				
Idade do bebê	Mês que o bebê nasceu	Dia do exame	Horário	Local
4 meses	setembro de 2022	2 de Fevereiro de 2023	Será enviada pelo correio uma carta informando o dia e a hora do exame.	Maruko Hoken Center
10 meses	abril de 2022	24 de Fevereiro de 2023		
1 ano e 6 meses	julho de 2021	7 de Fevereiro de 2023		
7 meses	julho de 2022	16 de Fevereiro de 2023		
3 anos	1 até 31 de janeiro de 2020	10 de Fevereiro de 2023		
2 anos	Exame será em uma clínica dentária. Um mês antes chegará um aviso.	chegará carta	Logo que a carta chegar, marque a consulta em um dentista.	

O local dos exames para quem mora em Sanada é no Sanada Hoken Center ☎Tel. 0268-72-9007

Moradores dos bairros da região de Sanada				
Idade do bebê	Mês que o bebê nasceu	Dia do exame	Horário	Local
4 meses	setembro / outubro de 2022	9 de Fevereiro de 2023	Será enviada pelo correio uma carta informando o dia e a hora do exame.	Sanada Hoken Center
1 ano e 6 meses	junho / julho de 2021	14 de Fevereiro de 2023		
7 meses	julho de 2022	21 de Fevereiro de 2023		
2 anos	Exame será em uma clínica dentária. Um mês antes chegará um aviso.	chegará carta	Logo que a carta chegar, marque a consulta em um dentista.	

❁ Há questionários médicos em língua portuguesa para todos os exames, desde 4 meses até 3 anos. Poderá pedir uma cópia para a assistente social ("hokenshi") do Kenko Plaza Ueda.



Se tiver sido contaminado pelo coronavírus ou apresentar sintomas, telefone para um dos números abaixo para receber auxílio e orientações sobre o que deve fazer.

新型コロナウイルス感染症相談窓口

Se tiver febre ou outros sintomas de coronavírus, tais como dor de garganta, tosse prolongada, forte cansaço, falta de ar (dificuldade para respirar), telefone para o seu médico, para o Centro de Saúde Pública (Hokenjo) de Ueda (em japonês) ou para o Nagano Tagengo Call Center **(atendimento 24 horas por dia, em 20 idiomas).**

Nagano Tagengo Call Center - Número de telefone

長野多言語コールセンター

0120-974-998 em português

24 horas 365 dias Free Call

Orientação em 20 idiomas (em português) sobre o **novo coronavírus**:

Há também um outro telefone em que será cobrada a ligação local → 092-687-5289

Poderá pedir para a ligação seja transferida para conversar com uma enfermeira (hokenshi), enquanto o intérprete traduz a conversa.



Ueda Hokenjo

上田保健所

0268-25-7178 em japonês

24 horas 365 dias

Centro de Saúde Pública de Ueda. Atende em japonês a consultas sobre coronavírus.



Carta da Prefeitura de Ueda com documentos para a 3ª, 4ª ou 5ª dose contra coronavírus



新型コロナウイルスワクチン接種券在中

Detalhes das letras escritas no envelope contendo o cupom de vacinação e o questionário médico.

Antes de preencher o questionário, leia as explicações sobre efeitos adversos da vacina contra COVID-19.

“Questionário de exame médico preliminar para a vacina contra coronavírus” em vários idiomas. https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

No dia da vacinação, levar:

- 1) a folha com o questionário médico preenchido.
- 2) a folha do comprovante de que já tomou no mínimo duas doses da vacina. Estas duas folhas estão juntas dentro do envelope. Levá-las assim mesmo, sem destacar.
- 3) Um documento com foto (zairyu card, carta de motorista japonesa, passaporte, etc.).
- 4) Quem toma remédios, levar a caderneta da farmácia.

Prepare-se com antecedência para em caso de apresentar uma febre repentina

発熱などの体調不良時に備えて、早めに購入しておきましょう


Tenha já em casa o remédio para aliviar a dor e para abaixar a febre.

Tenha em casa já preparado um termômetro que funcione para medir a febre.

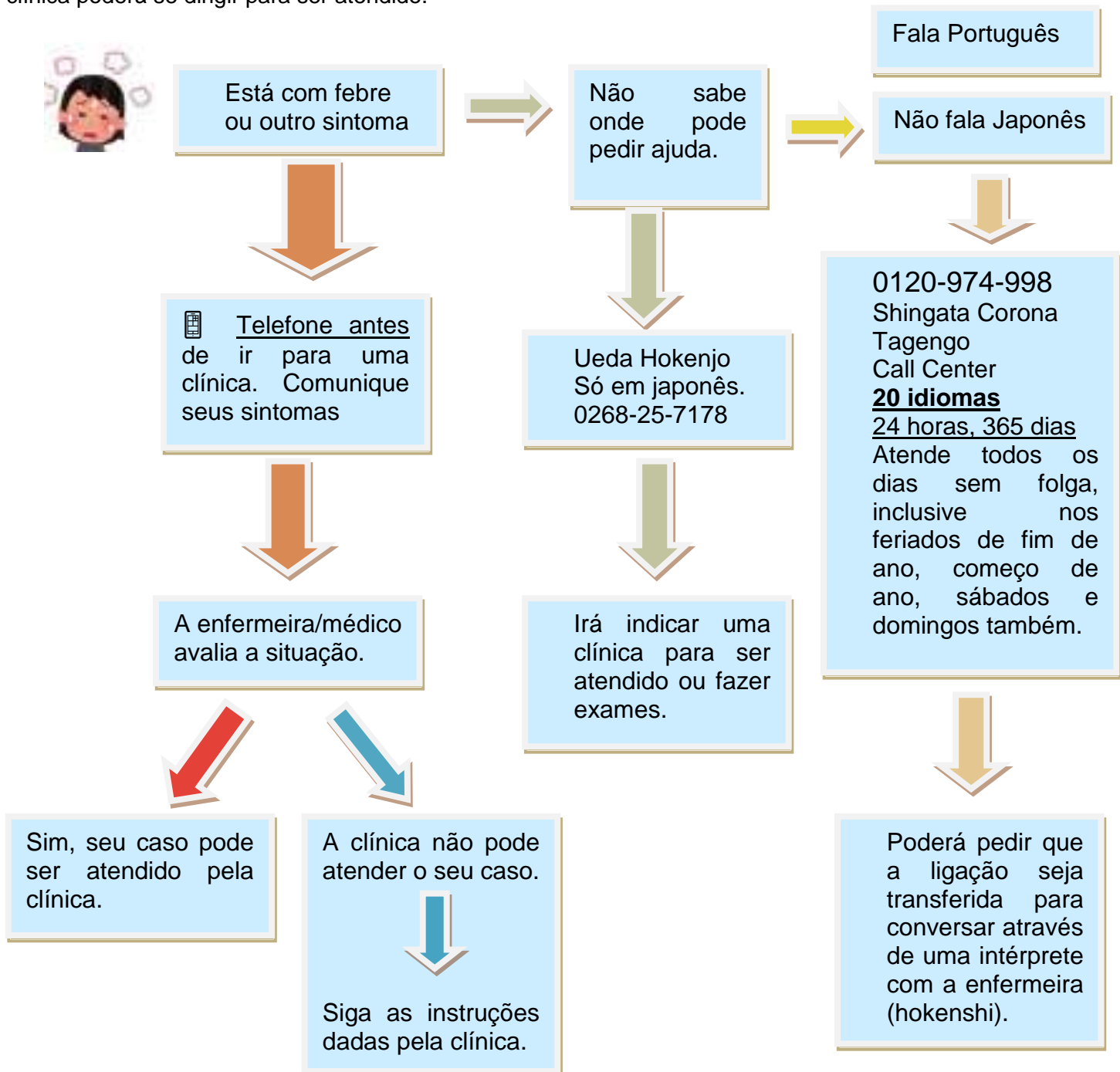
Alimentos e o que for necessário para ficar dentro de casa por 5 a 7 dias.

A qualquer momento em que sentir-se mal procure assistência rapidamente.

Veja abaixo alguns telefones úteis em caso de necessidade.

Se tiver febre ou outros sintomas de coronavírus,  telefone antes de ir algum hospital/clínica.

Se você não frequenta nenhuma clínica, se não sabe onde procurar ajuda, ligue para o serviço de aconselhamento do Ueda Hokenjo pelo telefone 0268-25-7178, que lhe fornecerá informações sobre qual clínica poderá se dirigir para ser atendido.





Esta obra foi produzida durante o encontro do 17º Festival de Reunião de Cidadãos pensando sobre os Direitos Humanos, no dia 13 de outubro de 2022. Este festival tem o propósito de convidar a todos os moradores da cidade a eliminar as barreiras e preconceitos de todos os tipos.

A palavra formada por 2 ideogramas japoneses acima é "hishō".
A calígrafa com atuação nacional e internacional Kanazawa Shōko foi quem produziu esta impressionante obra de arte.
A sílaba shō de hishō e do nome da artista Shōko tem o mesmo ideograma japonês.

Festival de Lanternas de Gelo no Templo Kita Muki Kannon

Dia: 8 a 12 de fevereiro de 2023 Horário: 17h às 21h

Venha apreciar esta paisagem impressionante. Para prevenir o contágio por coronavírus, favor utilizar máscara, não caminhar comendo e não conversar em voz alta.



Em abril de 2023 mudará o local de atendimento de casas públicas de Ueda

4月から市営住宅の窓口が変わります

Tendo como base a lei que rege habitações públicas, que reconhece a delegação de poderes para administração de moradias, a partir de 1º de abril de 2023, o serviço administrativo referente às moradias públicas da Cidade de Ueda passará a ser exercido pela corporação pública que administra as casas públicas da província de Nagano. Por este motivo, o guichê de atendimento para assuntos referentes a casas públicas da Cidade de Ueda será mudado.

Mudança no guichê de atendimento das casas Shiei Jutaku (Casas públicas da Cidade de Ueda)

Até 31 de março de 2023

Seção de moradias da Prefeitura de Ueda e Seção Sabisu Ka de Maruko, Sanada e Takeshi.

A partir de 1º de abril de 2023

Ueda Godo Chosha Prédio Minami 1º andar. Veja detalhes de endereço e foto abaixo.

Nagano Ken Ei Jutaku Kyokyu Kousha Ueda Kanri Center, TEL.: 0268-29-7010

Atribuições delegadas da Cidade de Ueda para para a administração de casas do godochosha

- ◇ Trâmites referentes a inscrições para casas públicas municipais de Ueda, incluindo orientações e explicações em geral, processo de seleção para quem interesse em morar nas casas e trâmites necessários antes de poder morar nas casas municipais.
- ◇ Todo tipo de consulta dos moradores (consertos, aumento ou diminuição de pessoas da família ou qualquer outro tipo de problema que possa vir a ter.
- ◇ Trâmites referentes à saída da moradia, etc.

O Jutaku Ueda Kanri Center fica ao lado do prédio principal do Godo Chosha.

A porta de entrada está indicada por uma seta na foto abaixo.

Escritório de casas da Província de Nagano em Ueda.

長野県住宅供給公社上田管理センター

Nagano Ken Ei Jutaku Kyokyu Kousha
Ueda Kanri Center,

Endereço: Ueda Shi, Zaimokucho 1-2-6
TEL.: 0268-29-7010



Mais informações: Prefeitura de Ueda, Jutaku Ka, tel. 0268-23-5176

Acesso pelas redes sociais para obter informações sobre AKIYA BANKU

Casas antigas registradas para venda na Prefeitura de Ueda

空き家をお探しの方は空き家バンク公式 SNS をご活用ください

Os interessados em comprar casas (geralmente velhas e que necessitam de reformas) que estão à venda na Cidade de Ueda podem agora acessar as informações em várias páginas da Internet.

Algumas casas são para alugar mas a quantidade é mínima se comparada com casas à venda.

Acompanhe a homepage constantemente e se tiver interesse em alguma casa, favor entrar em contato.

Um modo de identificar a casa para alugar é o preço, que geralmente é menor que 80.000 (oitenta mil) ienes. As casas à venda geralmente custam no mínimo 1. 000.000 (1 milhão de ienes).

Veja os códigos QR abaixo para ter acesso às fotos e preços de cada casa.



Instagram



Twitter



YouTube

Mais informações: Prefeitura de Ueda, Seção Ijyu Kouryu Suishin Ka, tel. 0268-21-0061

Declaração de renda 2023 • (Kakutei Shinkoku)

確定申告 令和 5 年度 (Reiwa 5 Nen Do) Referente a renda do ano R4 (2022)

Local e horário de atendimento

Dias 16 de fevereiro até 15 de março de 2023 ⇒ Santomyuze

Horário: 9h às 11h30min e 13h às 16h (Atendimento de segunda a sexta-feira exceto feriados)

- ◇ Em 2022, quem trabalhou apenas para um empregador e este já fez o "nenmatsu chōsei", poderá escolher não fazer o kakutei shinkoku, se não teve outra fonte de renda.
- ◇ Se fizer a declaração para fazer o ajuste nos cálculos, poderá ter direito a receber algum valor, que será depositado posteriormente na sua conta bancária (por isso leve o cartão do banco). Em alguns casos, o ajuste será negativo, ou seja, além de não receber a devolução, deverá pagar a diferença ou eventualmente ter o imposto municipal recalculado para um valor maior do que o já foi pago.
- ◇ Poderá declarar também retroativamente a renda dos últimos 5 anos. Ao fazer o reajuste de anos passados, será recalculada a renda anual e poderá haver a posterior ocorrência de aumento do valor do impostos municipais gerando impostos que deverão ser pagos.
- ◇ Quem trabalhou em dois ou mais empregos, precisa fazer a declaração levando todos os "gensen" referentes ao ano de 2022 ou outro comprovante de renda, como por exemplo os holerites de cada mês em que trabalhou.

N.T. : "Nenmatsu chōsei" é o formulário em que consta os dados da empresa e do trabalhador como nome, endereço, chefe da família, se é casado e se tem dependentes maiores ou menores de 16 anos e que as empresas pedem para o trabalhador empregado preencher e devolver no final do ano (geralmente em novembro ou dezembro).

"gensen" é o comprovante de renda anual que é entregue pelo empregador a cada ano em que esteve empregado, mesmo que apenas por um mês e é recebido geralmente no mês de janeiro.

Quem não trabalhou em 2022 e não teve renda, também precisa declarar que teve renda nula.

Não será necessário fazer a declaração de renda se for dependente de uma pessoa do mesmo "setai" (núcleo familiar). Apenas morar na mesma casa e no mesmo endereço não significa que as pessoas estão registradas no mesmo núcleo familiar ("setai").

"Setai" se refere às pessoas registradas na prefeitura no mesmo endereço e no mesmo núcleo familiar, todas vinculadas em relação ao chefe de família.

Lista básica de documentos para fazer a Declaração de renda

- 1) Zairyū Card (ou carteira de motorista, passaporte, etc.)
- 2) Gensen (lê-se guenssen) das empresas em que trabalhou durante o ano de 2022.
- 3) Caderneta ou cartão do banco (caso haja a devolução de dinheiro) .
- 4) Documento válido que comprove o número do My Number . a) my number card válido com foto. b) atestado de residência com my number. c) tsuchi card, desde que todos os dados, como nome e endereço, estejam corretos e atualizados).

Casos especiais

Os documentos abaixo são para aquelas pessoas que têm alguma particularidade que servem como fatores para usar na dedução do imposto de renda.

- 1) Comprovante de remessas para o exterior em 2022 em conta bancária do dependente.
- 2) Certidão de nascimento + tradução em japonês (ou certidão de casamento, se for o caso) para comprovar parentesco com o dependente morando no exterior.
- 3) Comprovantes de despesas médicas (para quem pagou um valor relativamente alto em 2022). Geralmente algo em torno de 100.000 ienes ou mais.
- 4) Cartão (hagaki 税申告用), que foi enviado ao seu endereço pela prefeitura de Ueda, para quem é filiado ao Kokumin Kenkō Hoken.